

## Cat Cartoons: Episode 126: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน สาธารณะ

pôo ban-yaai: dton sǎa-taa-rá-ná

Narrator: Episode – ‘Saa-taa-ra-na’.

วิเชียรมาศ: สวนสาธารณะ สีสวาด เราเข้าไปเดินเล่นในสวนกันมั๊ย(ไหม)

wí-chian mâat: sǎn sǎa-taa-rá-ná sǎe-sà-wàat · rao kâo bpai dern lâyn nai  
sǎn gan mái (mǎi)

Wi-chian maat: ‘Suan saa-taa-ra-na’. Si Sawat, shall we take a walk in the park?

สีสวาด: ไปซี(สิ)

sǎe-sà-wàat: bpai sǎe (sì)

Si Sawat: Let’s go!

วิเชียรมาศ: มีคนมาออกกำลังกาย มาพักผ่อนเยอะเหมือนกันนะ

wí-chian mâat: mee kon maa òk gam-lang gaai · maa pák pòn yúh mǎuan  
gan ná

Wi-chian maat: There are lots of people here who’ve come to exercise, and to relax.

สีสวาด: ก็สวนสาธารณะเนี่ยะ(นี่อะ) ใคร ๆ ก็มาใช้บริการได้

sĕe-sà-wàat: gôr sŭan sǎa-taa-rá-ná nĭa (nĕe à) krai krai gôr maa cháii bor-rí-gaan dĭai

Si Sawat: Well, this is a ‘Suan saa-taa-ra-na’ after all. Anyone can come and use the facilities herein.

วิเชียรมาต: นี่ก็โทรศัพท์สาธารณะ คำว่า สาธารณะ เนี่ยะ(นี่อะ) ทำไมมีหลายอย่างจังเลย  
สาธารณะ แปลว่าอะไรหลอ(หรือ)

wĭ-chian mâat: nĕe gôr toh-rá-sàp sǎa-taa-rá-ná · kam wĭa · sǎa-taa-rá-ná · nĭa (nĕe à) tam-mai mee lǎai yàng jang loie · sǎa-taa-rá-ná · bplae wĭa à-rai lŏr (rĕu)

Wi-chian maat: This here is a ‘Toh-ra-sap saa-taa-ra-na’. Where are there so many (places and) things that are ‘Saa-taa-ra-na’? What does ‘Saa-taa-ra-na’ mean?

สีสวาด: สาธารณะ ก็แปลว่า ทัว ๆ ไป ใคร ๆ ก็สามารถใช้บริการได้ อย่างเช่น สวนสาธารณะ  
โทรศัพท์สาธารณะ สุขาสาธารณะ นี่ไง

sĕe-sà-wàat: sǎa-taa-rá-ná · gôr bplae wĭa · tŭa tŭa bpai · krai krai gôr sǎa-mâat cháii bor-rí-gaan dĭai · yàng châyn · sŭan sǎa-taa-rá-ná · toh-rá-sàp sǎa-taa-rá-ná sŭ-kǎa-sǎa-taa-rá-ná · nĕe ngai

Si Sawat: ‘Saa-taa-ra-na’ basically means (that the) general (public i.e.) anyone can use it, for example ‘Suan saa-taa-ra-na’, ‘Toh-ra-sap saa-taa-ra-na’, and ‘Su-kaa saa-taa-ra-na’.

วิเชียรมาต: อ้อ อะไรที่มีชื่อว่า สาธารณะ ก็หมายถึง ใครใช้ก็ได้ใช้มัย(ไหม)

wĭ-chian mâat: őr · à-rai tĕe mee chĕu wĭa · sǎa-taa-rá-ná · gôr mǎai tĕung · krai cháii gôr dĭai châi máii (mǎii)

Wi-chian maat: Oh, I see! Any place or thing that is called ‘Saa-taa-ra-na’ means that anyone can use the same, right?

สีสวาด: ใช่แล้ว

sĕe-sà-wàat: cháii láew

Si Sawat: That’s right!

ผู้บรรยาย: สาธารณะ หมายถึง สิ่งที่คนทั่วไปใช้ร่วมกันได้ ไม่มีใครเป็นเจ้าของโดยเฉพาะ ดังนั้น ถ้าจะใช้สถานที่หรือสิ่งของสาธารณะ ก็ต้องช่วยกันรักษาไว้ให้คนอื่นใช้ด้วย

pôo ban-yaai: sǎa-taa-rá-ná · mǎai tǔng · sǐng tēe kon tūa bpai cháí rúam gan dāai · mǎi mee krai bpen jāo kǒng doi chà-pór · dang nán · tǎa jà cháí sà-tǎan tēe rǔu sǐng kǒng sǎa-taa-rá-ná · gôr dtông chúay gan rák-sǎa wái hǎi kon èunchái dūay

Narrator: 'Saa-taa-ra-na' means a (place or) thing that (the) general (public) can be used communally and is not owned by any specific person(s). So when you use a 'Saa-taa-ra-na' place or thing, you should help look after it so that other people can use it too.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mǎi ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: rǔo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## Comments...

'Saa-taa-ra-na' (สาธารณะ) basically means 'public' and 'Suan saa-taa-ra-na' (สวนสาธารณะ), 'Toh-ra-sap saa-taa-ra-na' (โทรศัพท์สาธารณะ), and 'Su-kaa saa-taa-ra-na' (สุขาสาธารณะ) mean 'public parks', 'public telephones', and 'public toilets'.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at [Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-126-learn-and-love-the-thai-language/>